

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Il Barbiere di Siviglia

Rossini, Gioachino

Berlin, 1860

Szene IV

[urn:nbn:de:bsz:31-79918](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-79918)

Spezzato mi carci la testa al muro.

Tiene ogni stanza albujo, e poi... e poi.

Bartolo.

Oh! non più.

Figaro.

Dunque andiam. (Giudizio.)

Bartolo.

A noi.

Scena VI.

Don Basilio, e detti.

Rosina.

Don Basilio!

Conte.

Cosa veggo!

Figaro.

Quale intoppo!

Bartolo.

Come qua?

Basilio.

Servitor di tutti quanti.

Bartolo.

Che vuol dir tal novità.

Conte. Figaro.

Qui franchezza ci vorrà.

Rosina.

Ah! di noi che mai sarà.

Mir an der Wand den Kopf noch eingestoßen.
Er will ja Alles dunkel haben, deshalb —

Bartolo.

Na, hör' Er auf!

Figaro.

Wollen Sie jetzt?

Bartolo.

Nur zu!

Vierte Scene.

Don Basilio, die Vorigen.

Rosine.

Wie, Basilio?

Graf.

Ha, was seh' ich?

Figaro.

Neue Wirthschaft!

Bartolo.

Wie, Sie hier?

Basilio.

Hab' die Ehre, Sie zu grüßen!

Bartolo.

Was soll die Geschichte sein?

Graf. Figaro.

Hier heißt's klug und muthig sein.

Rosine.

Neues Wetter bricht herein.

Bartolo.
Don Basilio, come state?

Basilio.
Come sto?

Figaro.
Or che s' aspetta?
Questa barba benedetta
La facciamo sì o no?

Bartolo.
Ora vengo. — E il Curiale?

Basilio.
Il Curiale?

Conte.
Io gli ho narrato.
Che già tutto è combinato.
Nonè ver? . . .

Bartolo.
Sì, tutto io so.

Basilio.
Ma Don Bartolo, spiegatevi . . .
Conte.

Ehi, Dottore, una parola.
Don Basilio, son da voi.
Ascoltate un poco qua.
(Fate un po' ch' ei vada via,
Ch' ei ci sopra ho gran timore:
Della lettera, Signore,
Ei l' affare ancor non sa.)

Bartolo.

Herr Basilio, Ihr Befinden?

Basilio.

Wie, mein Herr?

Figaro.

Nun, soll ich warten?

Lassen Sie sich jetzt rasiren?

Ist's gefällig oder nicht?

Bartolo.

Nun, ich komme! — Und Ihr Gehülfe?

Basilio.

Mein Gehülfe?

Graf.

Alles in Ordnung,

Alles ist schon ausgeglichen,

Ist's nicht wahr?

Bartolo.

Ja doch, ja, ich weiß schon Alles!

Basilio.

Doch, Herr Bartolo, so sprechen Sie!

Graf.

Ei, Herr Doctor, auf ein Wörtchen

Herr Basilio, her zu mir!

Hören Sie etwas von mir!

(Lassen Sie ihn von hier gehen,

Denn er könnte mich verrathen.

Von dem Briefchen weiß der Alte

Ja noch nicht ein Sterbenswort.)

Bartolo.
Dite bene, mio Signore,
Or lo mando via di qua.

Basilio.
Ah qui certo v' è un pasticcio
Non l'arrivo a indovinar.

Conte.
Colla febbre, Don Basilio,
Chi v'insegna a passeggiare? . . .

Basilio.
Colla febbre?

Conte.
E che vi pare?
Siete giallo come un morto.

Basilio.
Come un morto? . . .

Figaro.
Bagattella!

Cospetton! . . . cho tremarella!
Questa è febbre scarlattina! . . .

Conte. Figaro.
Via prendete medicina

Non vi state a rovinar.

Figaro.
Presto, presto, andate a letto.

Conte.
Voi paura inver mi fate . . .

Bartolo. Rosina.
Dice bene, andate, andate . . .

Bartolo.

Ja, wohl recht, daß ich's verhüte,
Darum schicke ich ihn fort.

Basilio.

Ha, hier giebt es einen Knoten,
Doch ich weiß kein Sterbenswort.

Graf.

Mit dem Fieber, Herr Basilio,
Wer erlaubt, daß Sie vom Hause geh'n?

Basilio.

Ich, ein Fieber?

Graf.

Ha! welch' ein Wag'stück!
Sie so elend wie ein Todter! —

Basilio.

Ich wär' elend wie ein Todter?

Figaro.

Ja, wahrhaftig, wie Sie zittern!
Ha, es ist das gelbe Fieber!

Graf. Figaro.

Greifen Sie zu Arzneien,
Daß Sie nicht zu Grunde gehen.

Figaro.

Hurtig, hurtig, gleich zu Bette! —

Graf.

Ja, Sie setzen mich in Sorgen!

Rosine. Bartolo.

Ja, ich rathe, gleich zu Bette! —

Tutti.

Presto andate a riposar.

Basilio.

Una borsa!... e andate a letto?...

Ma che tutti sian d'accordo!

Tutti.

Presto a letto...

Basilio.

Eh, non son sordo,

Non mi faccio più pregar.

Figaro.

Che color!...

Conte.

Che brutta ciera!

Basilio.

Brutta ciera!...

Conte. Figaro.

Oh brutta assai!...

Basilio.

Dunque vado...

Tutti.

Vada, vada!

Buona sera, mio Signore,

Pace, sonno e sanità.

(Maledetto seccatore!)

Presto andate via di qua.

Basilio.

Buona sera... ben di core!

Obbligato... in verità.

Alle. (Alle. *Ab! che in ascende!*)
Legen Sie zur Ruhe sich. *Non gradate, tanto, tanto!*

Basilio.

Hier die Börse und gleich zu Bette!
Alles wirkt mit List zu trügen. *Orad, signor!*

Alle.

Gleich zu Bette! *Son per.*

Basilio.

Welch ein Lärmen! *Rozina, ah!*

Nun wohl an, ich füge mich!

Figaro. *Vi ascende, eccolo!*

Wie Sie ausseh'n!

Graf. *A mezza notte in scena!*

Die blassen Wangen! *Ah!*

Basilio. *Or che la edifica!*

Blasse Wangen? *Non v'è da dormire.*

Graf. Figaro.

Wie schon im Tode! *Ab!*

Basilio.

Nun, ich gehe. *Oh! cosa!*

Alle.

Geh'n Sie, geh'n Sie! *In un*
Wohl zu ruhen, wird Sie stärken, *quarto*
Nur zu Bette, fort von hier! *Sofiate per*
(Geh' verwünschter Ruhestörer!) *pie!*

Legen Sie zur Ruhe sich. *A mezza notte in scena!*

Basilio. *Anima mia!*

Wünsche Ihnen, wohl zu ruhen, *Io sia!*
Bin verbunden, danke sehr. *Che dico mi unis!*

(Ah che in sacco va il Tutore!)

Non gridate, intesi già.

(Parte.)

Figaro.

Orsù, signor Don Bartolo.

Bartolo.

Son qua. Stringi bravissimo.

Conte.

Rosina, deh ascoltate mi.

Rosina.

Vi ascolto; eccomi qua.

Conte.

A mezza notte in punto

A prendervi qui siamo:

Or che la chiave abbiamo

Non v'è da dabitar.

Figaro.

Ahi! ... ahi! mi.

Bartolo.

Che cosa è stato?

Figaro.

Un non so che nell'occhio!...

Guardate... non toccate.

Solfiate per pietà.

Rosina.

A mezza notte in punto,

Anima mia, t'aspetto.

Io già l'itante affretto.

Che teco mi unirà.

(Ha, der Vormund wird betrogen.)
Hab's verstanden, gehe schon.

(Ab.)

Figaro.
Beliebt's, mein Herr Bartolo?

Bartolo.
Wohlan, nur zu!

Graf.
Rosine! ach, hören Sie!

Rosine.
Ich höre und bin bereit!

Graf.
Um Mitternacht da kommen
Wir sicher, Sie zu retten,
Wir brechen Ihre Ketten,
Die Liebe macht Sie frei.

Figaro.
He! da!

Bartolo.
Was ist geschehen?

Figaro.
Es flog mir was in's Auge!
Nur sachte, nicht berührt!
Sonst zieht es sich zurück!

Rosine.
Um Mitternacht, Geliebter,
Kommst Du mich zu befreien,
Mein Leben Dir zu weihen,
Sei dann mein höchstes Glück!

Conte.

Ora avvertir vi voglio,
Cara, che il vostro foglio,
Perchè non fosse inutile
Il mio travestimento . . .

Bartolo.

Il suo travestimento? . . .

Ma bravi, ma bravissimi.

Ma bravi in verità!

Bricconi, birbanti

Ah! voi tutti quanti

Avete giurato

Di farmi crepar.

Uscite furfanti,

Vi voglio accopar,

Di rabbia, di sdegno

Mi sento crepar.

Conte, Figaro, Rosina.

L' amico delira.

La testa gli gira:

Dottore, tacete,

Ma zitto, Dottore.

Vi fate burlar.

Tacete, partiamo.

Non serve gridar.

(Intesi ci siamo,

Non v' è a replicar.)

IV Graf.

Nun will ich Dir gestehen,
Im Briefe sollst Du sehen,
Dass ich nicht ohne Trömmen
Verkleidet hin gekommen.

Bartolo.

Verkleidet er gekommen?
Hehe! bravissimo!
O, Ihr Schelmen, Räuber, Diebe,
Ihr Gesindel all' beisammen!
Mir schwinden die Sinne,
Es kocht mir das Blut!
Ha, wartet, Verräther!
Euch trifft meine Wuth! —

Rosine. (Graf. Figaro.)

Den Kopf nicht verloren!
Nur stille, Herr Doctor!
Was nützt denn das Lärmen?
Das ist kein Geschick!
Nur stille von hinne,
Wir sind einverstanden,
Es lacht uns das Glück.